

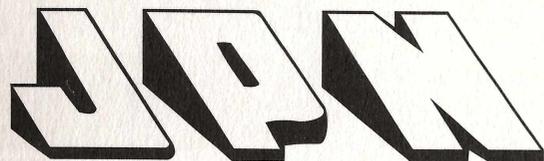


ANOR ZERO-G

ANOR ZERO-G

Claudio di Girolamo Carlini
Jefe División de Cultura

Luisa Ulibarri Lorenzini
Directora Galería Gabriela Mistral



(JÓVENES PROMESAS NACIONALES)

DIEGO FERNÁNDEZ + FELIPE MUJICA

25 de septiembre al 16 de octubre de 2001, Santiago de Chile.

Galería Gabriela Mistral, Departamento de Programas Culturales. División de Cultura, Ministerio de Educación.

La Galería Gabriela Mistral es un espacio de estímulo a los valores emergentes de las artes visuales del país. Así mismo, apoya a aquellos autores que, habiendo obtenido un amplio reconocimiento nacional e internacional, mantienen una línea de producción crítica y reflexiva, refractaria, por lo general, a los valores y a la lógica del **mercado de arte nacional**. El proyecto de la galería incluye las exposiciones de arte que allí se realizan, y una propuesta curatorial compartida entre la directora y el equipo que la concibió, más los artistas participantes de cada muestra. En este espíritu, los catálogos de las exposiciones ofrecen la oportunidad de mostrar las obras de sus creadores y permiten a los teóricos de arte, críticos y escritores elegidos por los artistas, expresar sus opiniones a través de los textos, los cuales no necesariamente representan los criterios curatoriales del proyecto Galería Gabriela Mistral.





"El pasado es lo que el hombre no debería haber sido.
El presente es lo que el hombre no debería ser.
El futuro es lo que los artistas son."

Oscar Wilde

Systems Maintenance

Diego Fernández y Felipe Mujica son dos jóvenes artistas chilenos residentes en Nueva York, que han sabido trabajar tanto como observar y estudiar tanto como generar, en este saturado entorno, por definición, epicentro y vorágine del quehacer artístico internacional.

Donde se busca una zona más transparente para la concepción, es posible encontrar un abrumador lugar sin límites. Donde se anhela la novedad, fetiche postmoderno de lo que otrora se llamara originalidad o innovación, se hallan posturas e imposturas múltiples, cada una reclamando un lugar privilegiado en el contexto público/privado del que todavía se llama, con engañosa singularidad, "el mundo del arte".

Pero hay artistas como Fernández y Mujica que están por temperamento capacitados para bucear en aguas turbias, sean estas las del Mapocho, el Sena o el Hudson (cada cual más repleto de cloaca). Herederos de una concepción trabajadora y activista del arte, jóvenes como ellos han sabido hábilmente mezclar arte y vida, lo público con lo privado, la informática con la pintura, los discursos artísticos más arriesgados con la cultura de masas más popular. Proyectos híbridos que hacen hincapié en varias culturas a la vez (un ejemplo de cultura múltiple que está férreamente opuesta a la cultura global), los nuevos proyectos individuales de Fernández y Mujica, los primeros a ser expuestos en Chile desde que ellos emigraron a Nueva York, demuestran el interés de ambos artistas en indagar aún más en los caminos recorridos por su actividad como Galería Chilena (junto con el también artista y músico Joe Villablanca); extensión de la exploración y, más importante aún, la invención casi sui generis de un circuito alternativo de arte contemporáneo en Chile, estas obras también exploran sistemas culturales paralelos a los del mundo del arte, sus representaciones, sus funcionamientos internos y los resultados visuales y simbólicos alcanzados a través de la dislocación de algunos de sus archiconocidos símbolos.

Para Felipe Mujica, la descripción visual de su investigación se centra en lo que él mismo llama "el paisaje electrónico". Símbolo del progreso, microentidad por definición de la representación digital, Mujica aísla el pixel a través de simples dibujos de lápiz sobre papel grilla y también en su instalación Cámara Oscura, un gran cubo hecho de puertas de madera pintadas con figuras geométricas. Unidad base de la visualización digital que se apodera a paso agigantado de nuestra representación del mundo, Mujica repite esta "misma forma básica, un círculo pixelado, en distintos ordenes, tamaños y situaciones" en parte para ilustrar un aspecto elemental de la realidad y también para inaugurar un nuevo cruce entre lo manual y lo techno: lo que él llama TECHNOcasero.

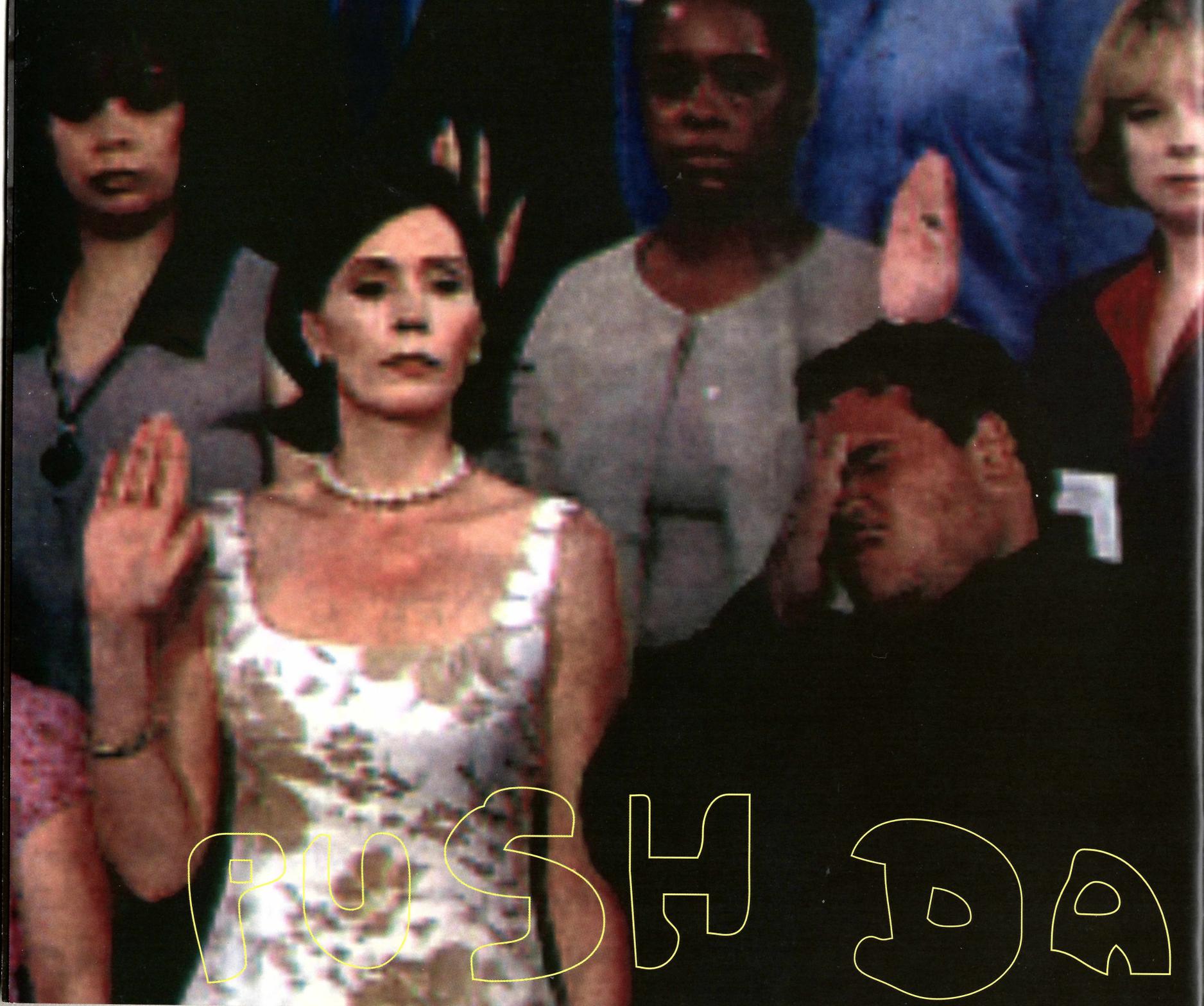
De estrecha relación con nuevos conceptos tecno-artísticos, como el medium tech del artista norteamericano Perry Hoberman (término que se refiere a la tecnología de uso común, el televisor con chips digitales, por ejemplo), lo TECHNOcasero en la obra de Mujica funciona como un juego para armar que necesita de la gama de posibles micro-modificaciones que enmarca dentro del papel grilla.

Por su parte Diego Fernández, también pintor y creador de instalaciones, propone un trabajo pictórico igual o más obsesionado con el carácter sistémico de las cosas y sus signos, compuesto por un conjunto de 24 cuadros de pequeño formato pintados con acuarela y esmalte cuyos motivos son logotipos de automóviles. Estas nuevas obras de Fernández proponen, primero, "señalar la idea de un sistema de construcción" y, segundo, la dislocación de la percepción de los logotipos, hechos equivalentes en su reducción a elementos figurativos. Fernández escoge una rápida relación con un público masivo además de su natural relación con un público de arte especializado. Frustrando la lectura del estatus de las marcas para ambos públicos (mayoritario y minoritario), Fernández resume los efectos de su acto de descontextualización en una observación que se puede leer como un enigmático aforismo para el siglo 21: "Un auto feo y malo puede tener un logotipo más poderoso que un auto de mejor diseño y calidad".

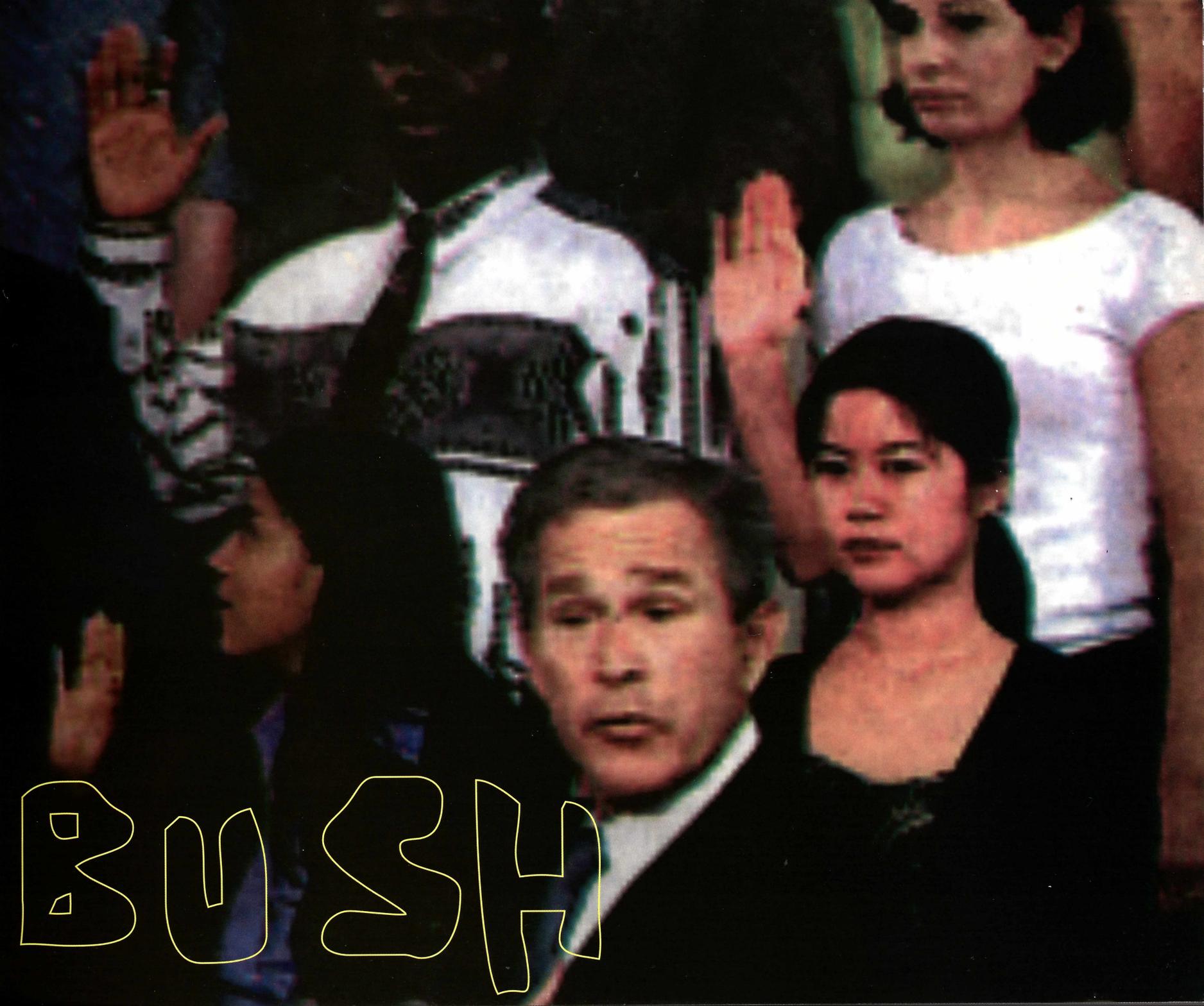
Pero es su instalación, un cruce entre un horrible espantapájaros y una fuente de agua, ubicada en medio de la galería, la obra que más se relaciona con el sistema del arte y la intersección de éste con otros circuitos, informaciones e intereses. Incluyendo, en palabras del artista, el "modelo antropomórfico, relaciones de espacio exterior/interior, site especificidad, registro simultáneo, inclusión del público en la obra por video diferido, moldes, pintura, bricolage, animales vivos, sonido, etc...", la figura que hace Fernández del espantapájaros-fuente resume al arte contemporáneo, su reciente historial y su posible impacto en una sola frase que el artista hasta ahora desconocía: "In art the most important thing is everything".

Christian Viveros-Fauné / 17 de septiembre de 2001

(CVF es crítico de arte y escritor para varias publicaciones periódicas y co-director de la galería Roebbling Hall, en Williamsburg, Brooklyn, New York)



PUSH DA



BUSH



Cuento de un muerto que se casó con una mujer viva

Murió una vez un hombre que tenía una amante.

La mujer supo esto sólo de oídas.

Al muerto lo enterraron,

mataron todos sus caballos,

que también fueron enterrados junto a él,

lo mismo que su silla de montar,

sus espuelas,

su cuchillo,

su chicote y su lanza de coligüe.

Diez días después fue donde su manceba, llegando a su ruca al anochecer.

Entonces ella le dijo:

“Me han contado que tu has muerto”.

“No, es una mentira, la gente cuenta tanto”, le contestó,

y se tendió a dormir junto a uno de los muchachos que estaban en la ruca.

Durante el sueño el muchacho quiso abrazarlo,

pero el hombre no se lo permitió porque le dolía mucho su costado.

Muy entrada la noche, cuando todos dormían, el hombre se acercó a su amante y le dijo:

“He venido a buscarte, porque la gente hace mucho tiempo que habla de nosotros”,

“Nos casaremos en el acto y esta misma noche nos iremos”.

“Muy bien”, le contestó la mujer;

“ensilla tu caballo y vámonos”.

El hombre ensilló su caballo, sin que nadie lo notara, y partieron.

Apenas habían galopado un trecho, cuando el muerto empezó a cantar:

“Azul, azul está la tierra adonde los dos vamos...”.

“Por que te llevas cantando?”, le preguntó la mujer.

“Los antiguos siempre lo hacían así cuando se llevaban una mujer para casarse”.

Entonces llegaron a la tumba del muerto.

La mujer se volvió loca.

Dos días después,

el padre de la muchacha fue a ver cómo se encontraba en la casa de su suegro.

Este le advirtió que su hijo había muerto hacía ya diez días.

Se dirigieron al cementerio

y ahí vieron a la muchacha

montada en el caballo del muerto y llorando amargamente.

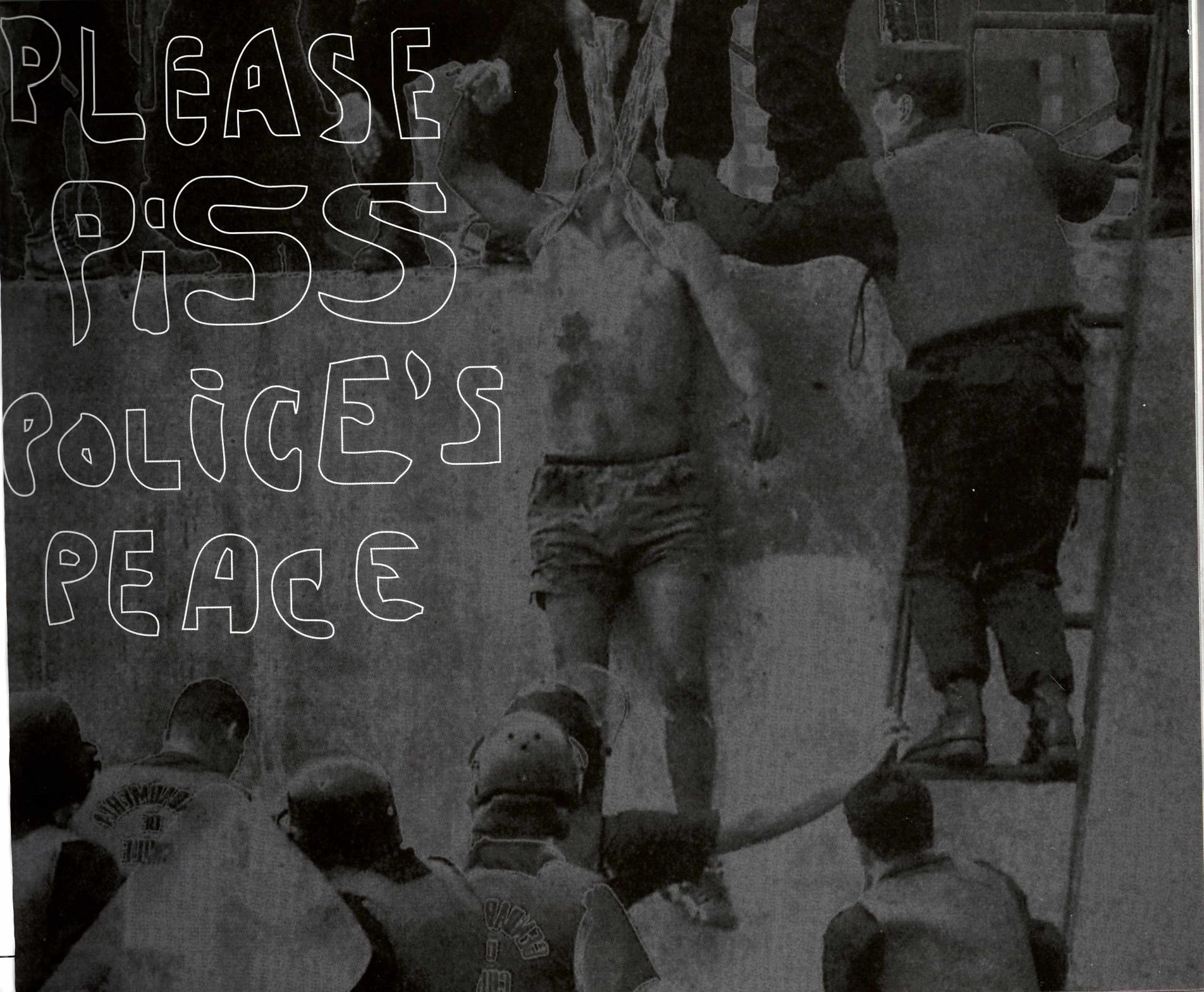
Entonces se la llevaron a la ruca y allí la retuvieron,

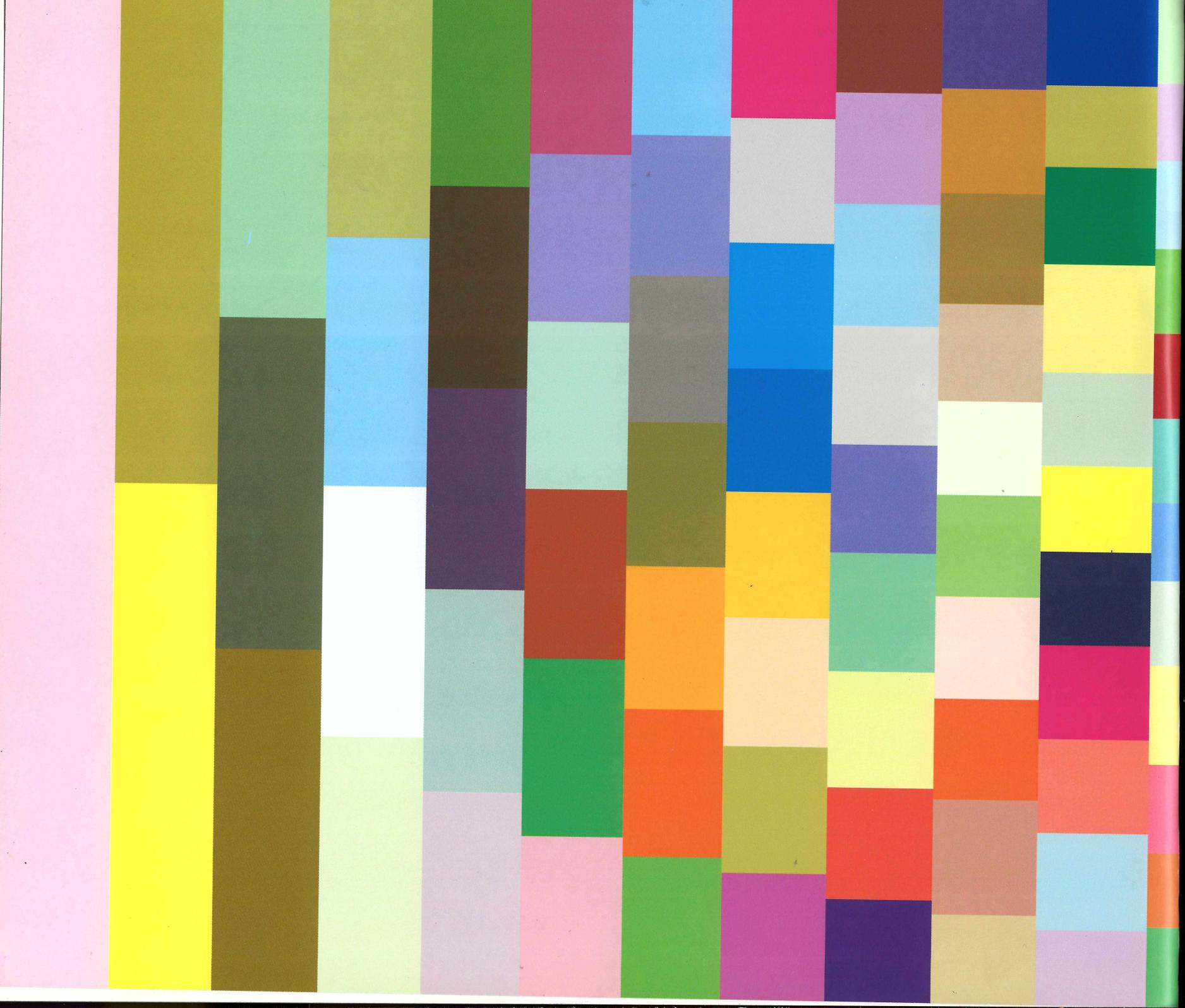
porque no podía acostumbrarse,

y volvía una y otra vez a la tumba de su amante.

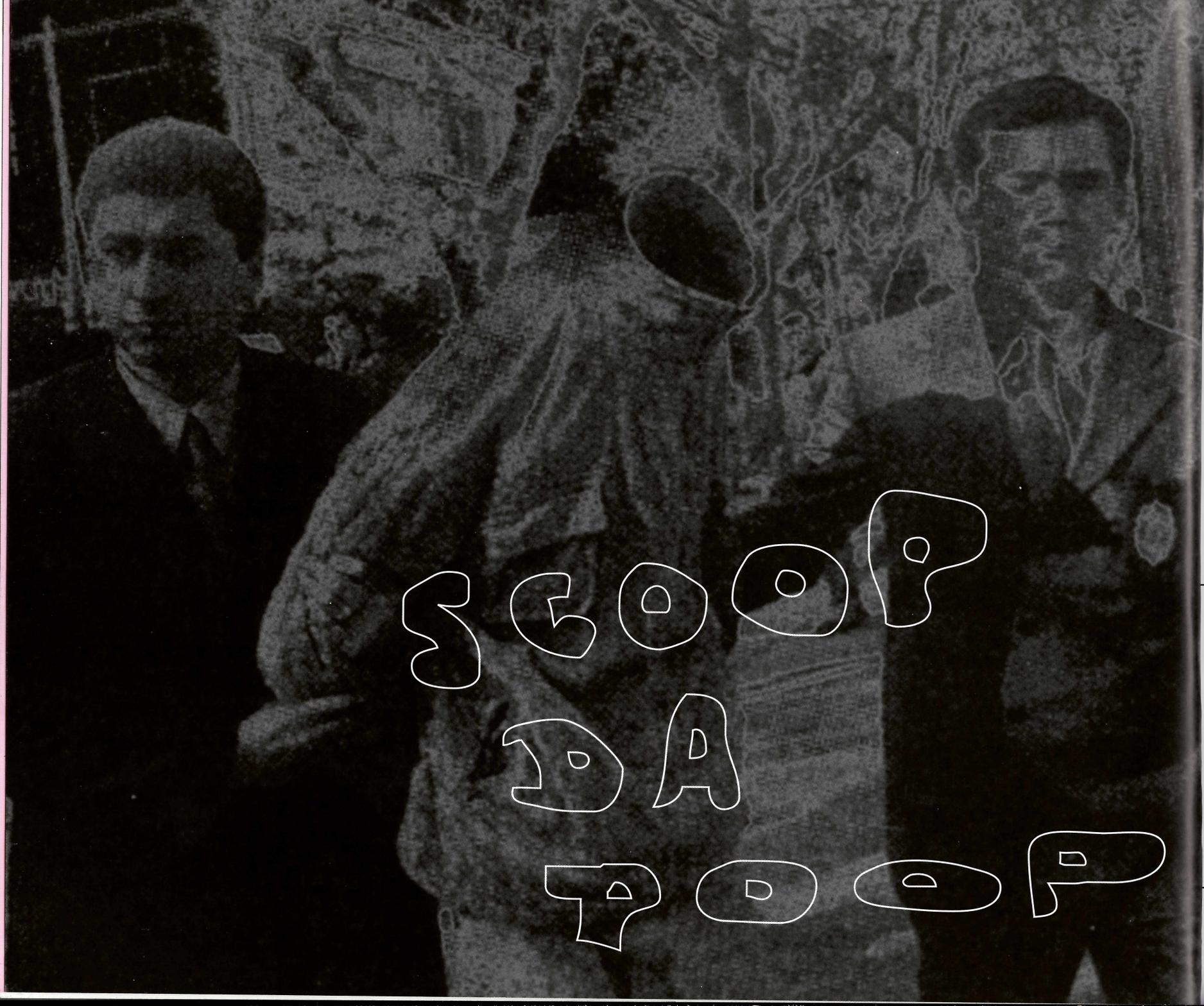
Entonces el padre del muerto la compró, la mató y la puso sobre la tumba del muerto.

PLEASE
PISS
POLICE'S
PEACE









SCOOOP

DA

TOPPA

WHACK DA MAC SNACK!
FUCK BACK DA TRUCK ATTACK!

NO GOOD x FOOD.
FOUL SOUL GHOUL.

El chingue machi

El traro tenía un enfermo.

Se le enfermó su mujer.

Por eso fue a tratar con el machi.

En el camino se encontró con un chingue, al cual preguntó dónde estaba el machi.

“Hay un gran machi”, dijo el traro al chingue, “a su casa quiero ir a buscarlo”.

“Yo, pues, soy el machi”, dijo el chingue.

Entonces negoció con él, le dió un cabestro colchado, lo contrató.

Trajo al machi.

Llegó éste a la ruca de la enferma.

Se sentó a su lado.

La examinó.

Después dijo:

“Mucha enfermedad no”, si salen todos afuera, entonces hago mi curación.

Entonces salieron todos.

Por una abertura era observado.

Lo sabía.

Hizo también una abertura para salir.

Está, pues, machitucando.

Siempre a saltos se acerca a la enferma y se retira;

de repente la soba,

carga encima de ella con la mano. Entonces:

“¡Ay! ¡qué dolor!”, dijo la enferma.

“No digas eso, es malo”, dijo el chingue.

De repente,

de un salto salió por la abertura y tiró un pedo a la enferma,

a consecuencia del cual murió.

Los otros estaban afuera.

Ya no oyeron el gemido de la enferma.

El machi no habló ya ni un poco.

Entonces entraron otra vez, vinieron a ver a la enferma, la tantearon; ya estaba muerta.

Entonces lloraron.

“¡Me ha hecho maldad el malvado machi! ¡Ha muerto a mi enferma!”.

“¡Ah! ¡se fue el bribón!”.





office of fists





DOONE AND SON



SICK

SICK



WHIFF REEF OF STIFF BEEF

Mi parte del catálogo es distinta a la de Felipe, tal como nuestras personas y trabajos lo son. Es también lo que hicimos en nuestro primer catalogo "Nice Portafolio" 1997, para Galería Christian Nagel de Colonia: dividirnos el libro por mitades.

Creo que es una buena forma de enfrentarse.

Habrà en mi parte además una doble página de puros colores, siguiendo el concepto de partición del fondo de los 24 cuadros "AUTO"; doble página de fotos pequeñas sobre construcción

(moldes de goma, esqueleto PVC, cabeza de zapallo, piscina etx...),

montaje, instalación, inauguración de la exposición;

esas fotos estarán puestas sin créditos una al lado de la otra como ladrillos en un muro.

La portada es una imagen de franceses experimentando en un avión de gravedad cero.

Es otro experimento científico avanzado con participantes que tienen nuestra misma edad.

También están los descansos naturales, como las alpacas o la foto del lago chungará...

y los cuentos mapuches... otro descanso referente a lo local, a lo folclórico...

a la forma absurda en que negamos nuestras raíces en el xile arribista y facho; un poco de

cultura local para revisar los valores primigenios del nativo... desconfianza... engaño...

valores de un pueblo invadido, puesto en peligro... relaciones de poder, dominio, exterminio...

es algo bastante contemporáneo.

Todo esto tiene que estar relacionado con mi viaje a USA... he estado pensando mucho en la transculturización y la absorción de patrones extraños y la asimilación y la transglobalización y el Macmundo y etx... por eso los quasitralenguas en inglés...

llevarlo a un nivel en el que es un coa que no es claro ni para los gringos ni para los agringados, a duras penas para los cool, nica para los xilenos.







¿Cómo se llama la muestra y qué representa este nombre?

JPN (JÓVENES PROMESAS NACIONALES), ES EL NOMBRE DE UN TRABAJO MUSICAL QUE FELIPE Y YO HICIMOS EN 1995 Y REPRESENTA LO QUE NOSOTROS SOMOS PARA EL AMBITO CHILENO DEL ARTE CONTEMPORANEO:
JOVENES PROMESAS NACIONALES. PERO... A QUIÉN LE IMPORTA ESO EN CHILE? A TRES PELAGATOS UBICADOS, PUNTO.

Descripción detallada del trabajo: formato y dimensiones, soportes y técnicas utilizadas.

MI TRABAJO SE LLAMA "AUTO".
CONSISTE EN UNA PIEZA PSEUDO-ESCULTÓRICA, MÁS BIEN UN ENSAMBLE DE TÉCNICAS DISTINTAS:
ES UN ESPANTAPÁJAROS/FUENTE CON CONEXIÓN DE VIDEO Y CABEZA DE ZAPALLO DE 2 x3x3 METROS.
EL TRABAJO INCLUYE MOLDES DE URETAÑO DE MI PROPIO CUERPO, TALLADO DE HORTALIZAS, ROPA DEPORTIVA IMPERMEABLE,
MANGUERAS AGUJEREADAS, INGENIERIA DE ESTRUCTURAS PLASTICAS, INSTALACION DE OBJETOS PREFABRICADOS,
INSTALACIÓN DE UN CIRCUITO CERRADO DE TELEVISIÓN, REPISAS, PECES VIVOS, UNA BOMBA DE AGUA,
TAMBIÉN 24 LÁMINAS DE PAPEL DE ALGODÓN (46 x 61 CENTÍMETROS) PINTADAS CON ACUARELA Y ESMALTE SINTÉTICO.

¿Cuál es el sentido de este trabajo?

"AUTO" APELA A LA NATURALEZA Y A LA INDUSTRIA, AL CUERPO HUMANO Y A SU CLON Y A SU ROBOT,
AL QUERUBIN DE FUENTE Y AL AUTOMATA DESCONTROLADO QUE QUIERE DESTRUIR A SU PAPA FRANKENSTEIN;
A LA OFERTA, COMPETENCIA, ELECCIÓN, SEDUCCIÓN IMPLÍCITA, STATUS; GRAN PODER, GRAN FALLO, GRAN ERROR;
TRANSITO, CONGESTION, POLUCION, PELIGRO DE MUERTE... TODO REPRESENTADO POR LOGOS DE MARCAS DE AUTO INVERTIDOS.
LOS LOGOS SON UNA REFERENCIA DE DISEÑO Y LECTURA DE ISOTIPOS Y UN EXPERIMENTO DE PERCEPCIÓN VISUAL:
RECONOCIMIENTO DEL LOGO, DIFERENCIACIÓN DE FONDO Y FIGURA, EFECTO DEL FONDO. SUCESIVAMENTE PARTIDO
SOBRE EL PODER REMISOR DE LA FIGURA ORIGINAL Y SU POSTERIOR REFERENCIA AL PRODUCTO QUE REPRESENTA.
ES UNA CRITICA A LA SOCIEDAD DE CONSUMO Y AL REGIMEN DE ESTRATIFICACIÓN SOCIAL BASADO EN ESTEREOTIPOS;
ESPECÍFICA AL CONTEXTO NACIONAL TANTO COMO AL MUNDIAL, SABIENDO QUE, SEA LO QUE SEA QUE OCURRA EN XILE
NO SERA MÁS QUE UNA SOMBRA DE LO QUE OCURRA EN USA,
CON EL AGRAVANTE DE NUESTRA IDIOSINCRACIA, SIEMPRE LISTA A NEGAR SU ORIGEN.

¿Reconoce algún tipo de influencia artística, psicológica, sociológica, etc. que haya orientado el desarrollo del trabajo realizado?

MIS INFLUENCIAS SON MULTIDIRECCIONALES Y MULTITEMPORALES, PRECISAMENTE,
LA SUPERPOSICIÓN DE TÉCNICAS Y MOMENTOS DE LA HISTORIA DEL ARTE EN ESTA OBRA APUNTA HACIA ALLÁ:
NO IDENTIFICAR UNA DIRECCION UNICA NI ESPECIFICA.

MI MAYOR INFLUENCIA ES HABER CRECIDO EN LA SOCIEDAD CHILENA Y HABER DIGERIDO SU TRAGICÓMICA ESTRUCTURA SOCIOLOGICA.
SORRY FOLKS.

¿Qué quiere decir con esta exposición?

QUIERO DECIR:

"VUELVE A CASA!"

Y MÁS TODAVÍA: "YO NO SOY USTEDES! (Y SIN EMBARGO SOY UNO CON TODOS LOS ANIMALES)"

¿Existe alguna teoría poética, o personal, subyacente en la obra?

SEGURO.

MUY LARGA DE EXPLICAR.

MIS TEORIAS, PENSAMIENTOS E INFLUENCIAS TRATARÁN SIEMPRE DE SER LO MAS AMPLIAS QUE PUEDA YO ABARCAR.

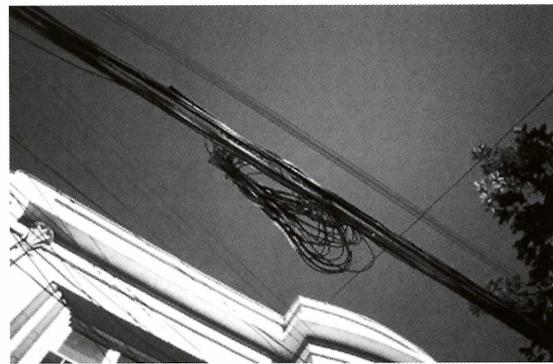
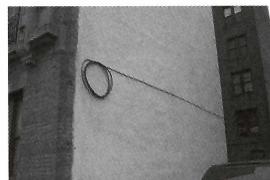
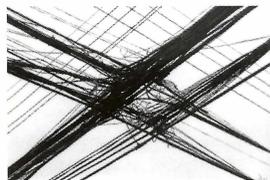
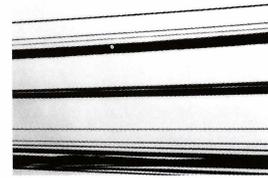
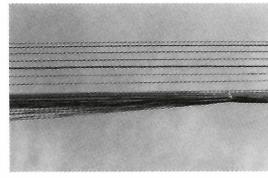
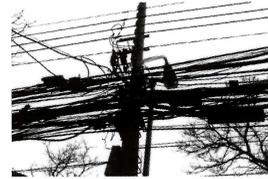
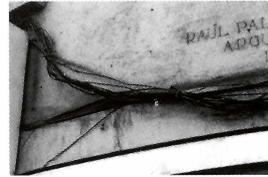
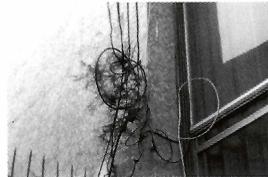
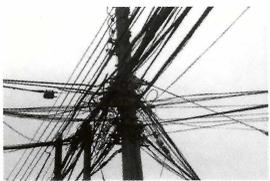
MI TEORIA BASICA ES LA FLEXIBILIDAD Y LA ASIMILACION REFLEXIVA DEL AMBIENTE EN EL QUE ME DESENVUELVO. CUALQUIERA QUE SE
MI TRABAJO TIENE UNA CLARA INTENCION POLITICA, EN EL SENTIDO ORIGINAL DE LA PALABRA.

¿La exposición ha sido presentada en otra galería? ¿qué opiniones ha generado?

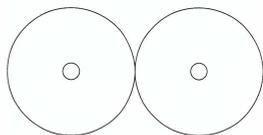
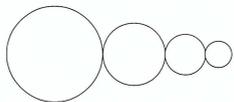
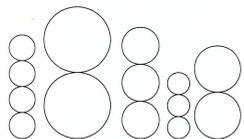
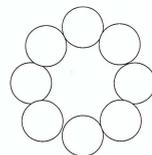
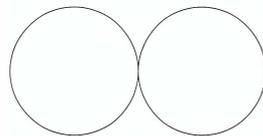
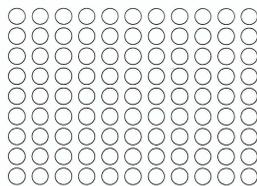
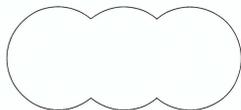
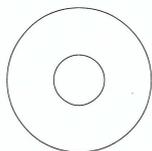
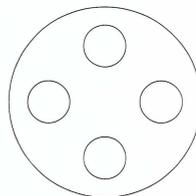
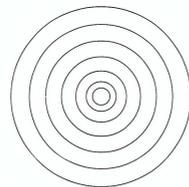
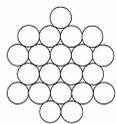
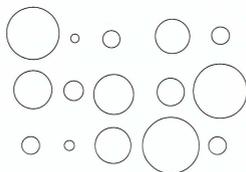
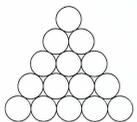
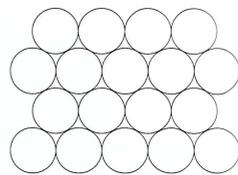
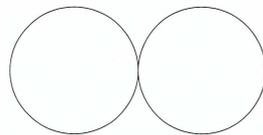
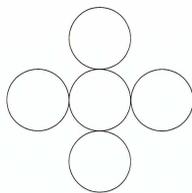
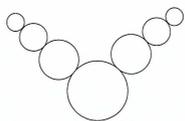
NO. TODAS LAS OBRAS Y EL CATALOGO JPN SON HASTA AHORA INÉDITOS.

¿Cuál es su necesidad personal expresada a través de la obra?

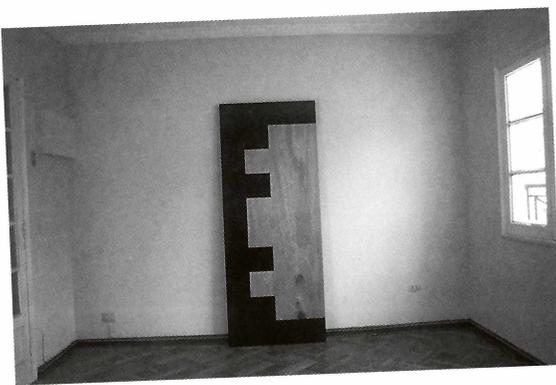
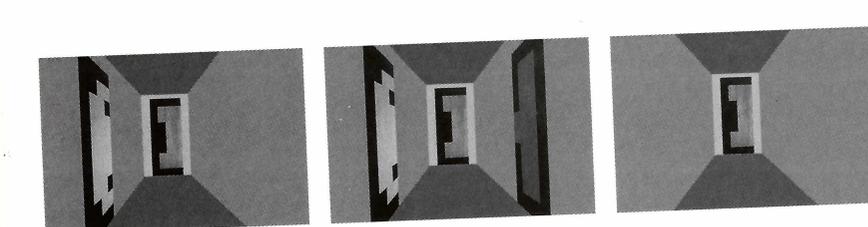
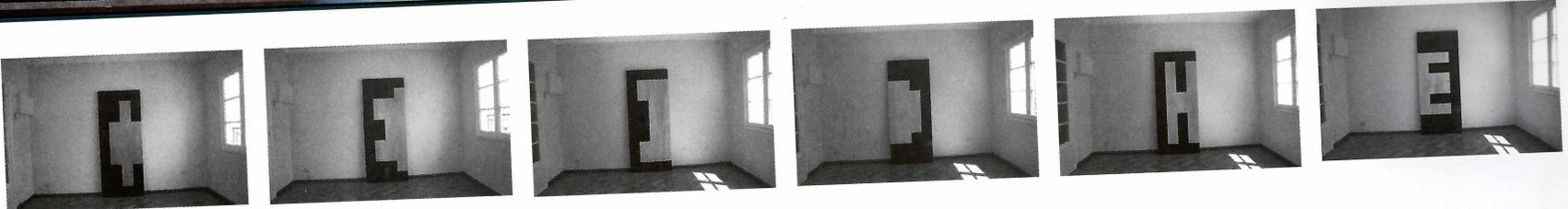
MI NECESIDAD DE EXPRESIÓN TIENE UN ÚNICO (AUNQUE EXPANSIVO) ORIGEN:
LA SATISFACCION DE MIS FANTASIAS PERSONALES, CLARO, PERO MÁS QUE ESO,
LA EXTERNALIZACIÓN DE MI ANSIA DE ESTAR VIVO, MI AMOR AL LENGUAJE, A LA RAZA HUMANA Y A TODA NATURALEZA.
MUY EN SERIO.
NO CREO QUE SEA UNA PREGUNTA ESTÚPIDA.

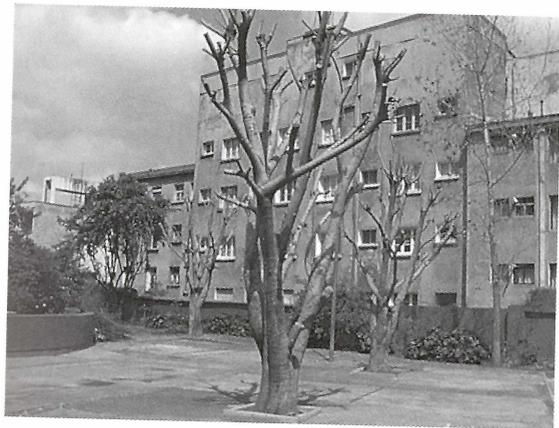


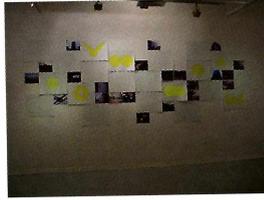
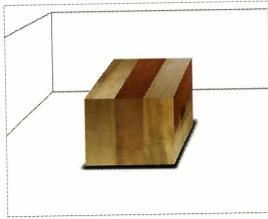




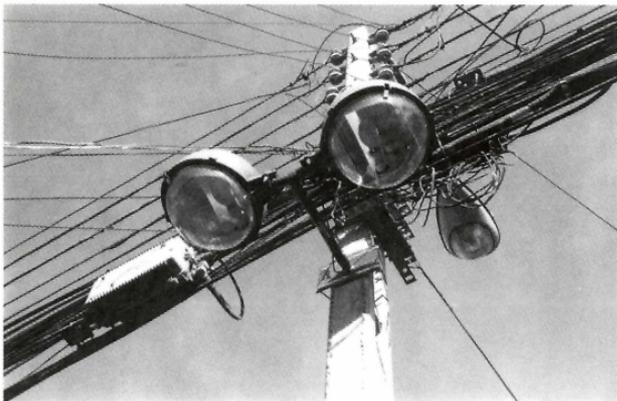
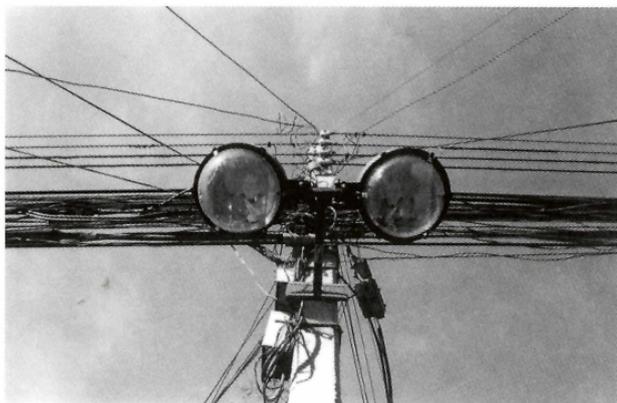
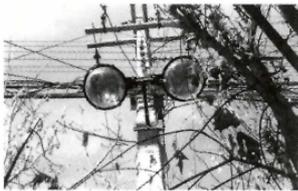
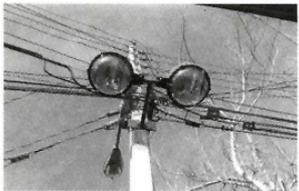


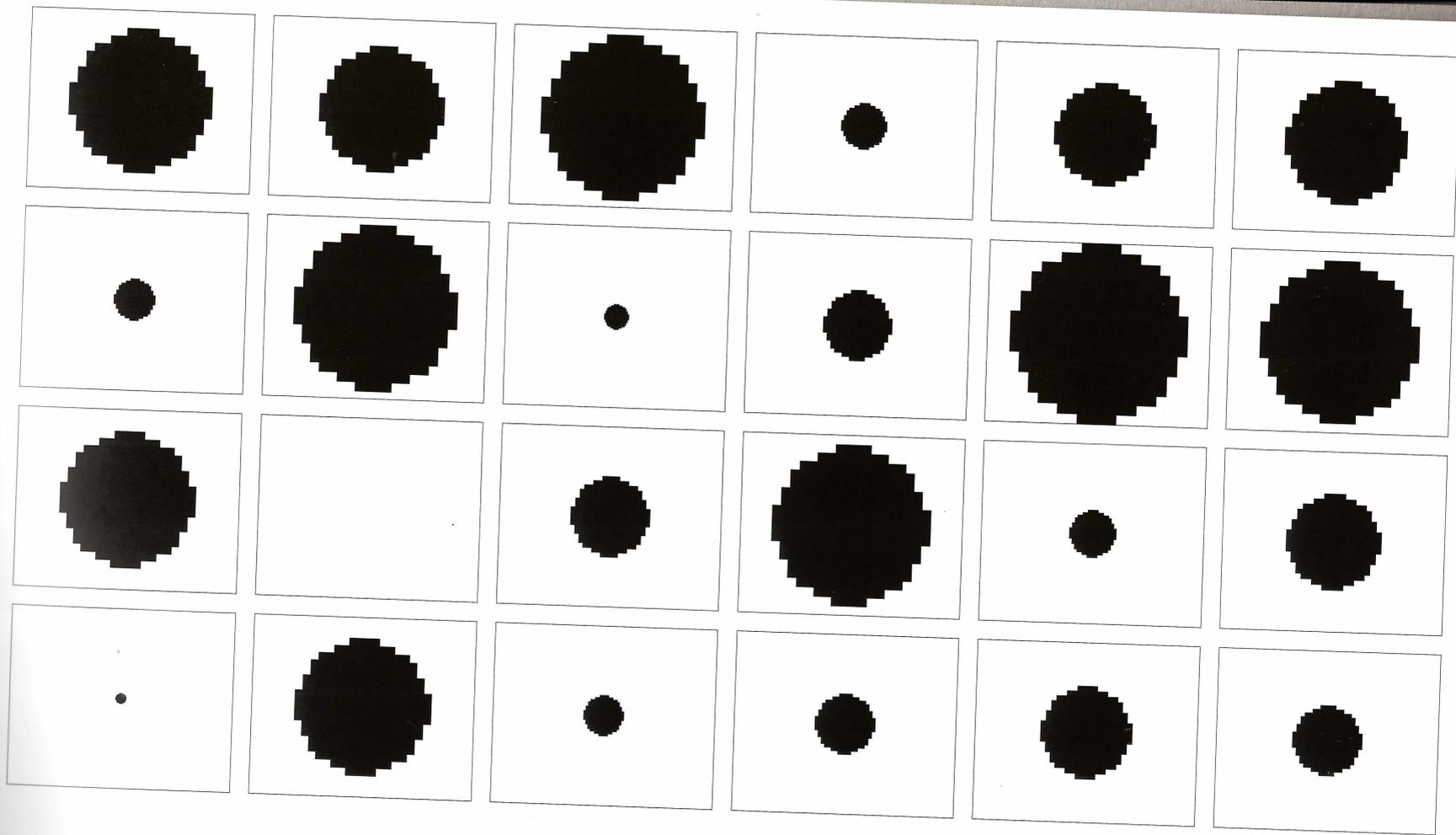


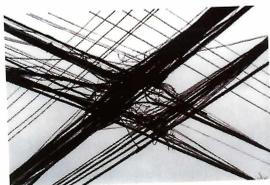


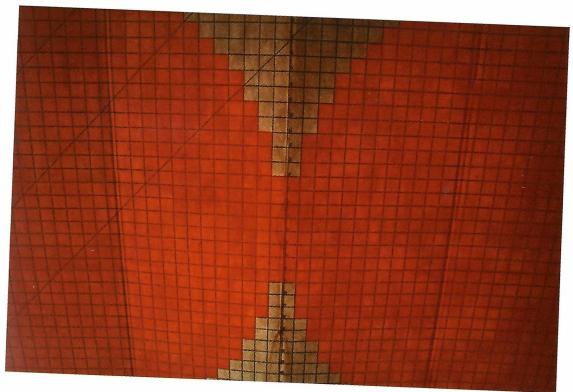


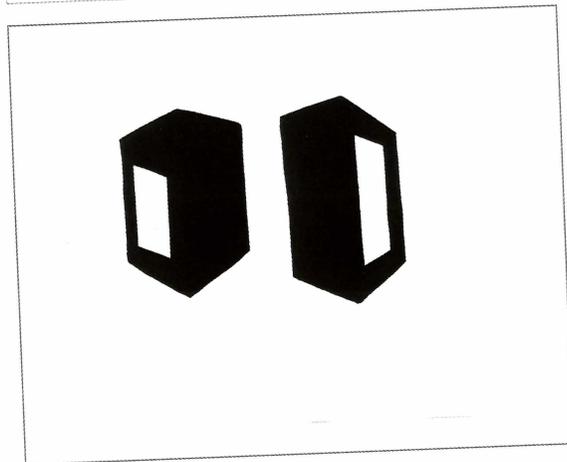
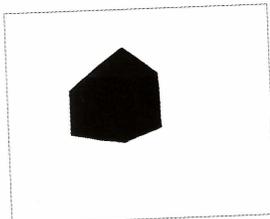
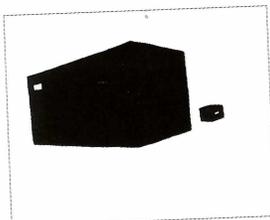
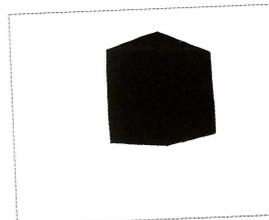
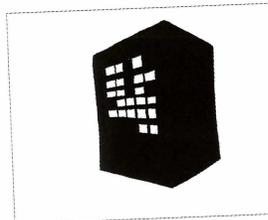
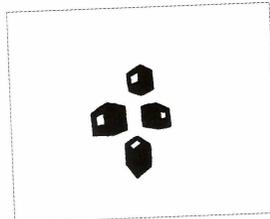
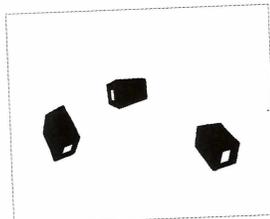
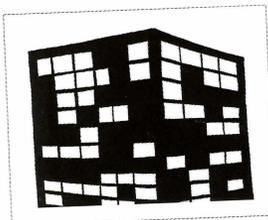
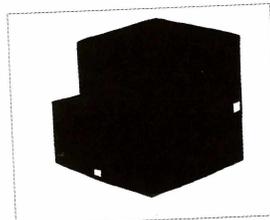
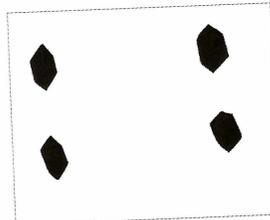
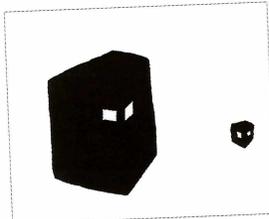
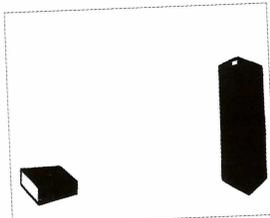
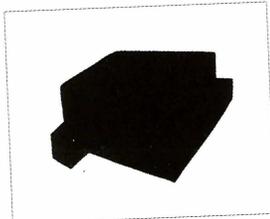
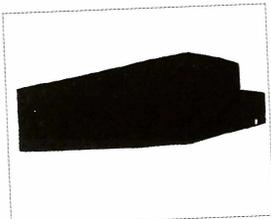
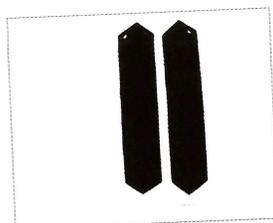
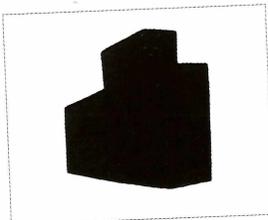
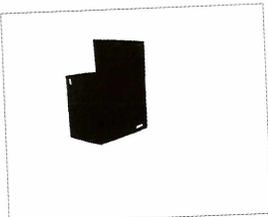
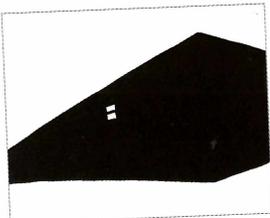
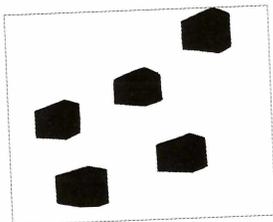


















Las páginas que presento en este catálogo son una pequeña colección de imágenes, proyectos y cosas que me interesan. De algunas recibo información, otras las manipulo, otras las guardo, combinando distintos grados de desarrollo de ideas. Cruzando contextos, objetos, espacios e intenciones.

página 22 - CABLES

Todas tomadas en Santiago de Chile. Progreso desordenado. Información mal dirigida pero que finalmente llega a destino. Dibujos aéreos. Líneas con un toque chileno.

página 23 - PAISAJES

Santiago y Nueva York vistos desde la altura. La distancia entre uno y otro es la que yo estoy empezando a comprender. Estas fotografías me recuerdan constantemente las ventajas y desventajas de cada una. Como postales autogestionadas. Vista Santiago desde la terraza de mis suegros, vista NYC desde el techo de mi edificio en Brooklyn.

página 24 - DIBUJOS DRIPPING EN GGM

Cada dibujo se compromete con lados opuestos: puede ser un dibujo "puro" o contaminado por algún detalle cotidiano o *minimalmente* cómico.

Título de los dibujos (de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo):

- 1- Dripping (línea)
- 2- Dripping (collar de oro)
- 3- Dripping (el tierno)
- 4- Dripping (cruz)
- 5- Dripping (ojos luminosos)
- 6- Dripping (arena)
- 7- Dripping (pool)
- 8- Dripping (a lo pollock)
- 9- Dripping (átomo)
- 10- Dripping (tortuga ninja)
- 11- Dripping (mira)
- 12- Dripping (botón)
- 13- Dripping (vinilo)
- 14- Dripping (donut)
- 15- Dripping (lulo)
- 16- Dripping (orden)
- 17- Dripping (beso)
- 18- Dripping (el tautológico)
- 19- Dripping (la familia)
- 20- Dripping (perspectiva)
- 21- Dripping (tetras)

página 25 - ENTRADA/SALIDA

Muy comunes en Nueva York. Son un mini espacio que nunca está abierto o cerrado. Y al mismo tiempo están siempre abiertos y cerrados. Separan espacios privados y públicos, y lo que generalmente está adentro es lo que el capitalismo define como su esencia, el consumo, multinacionales. Dinero.

página 26 - EN LA ONDA DE LOS 80's

Serie de pintura que realicé entre agosto y diciembre de 1999 con el apoyo de Fondart. El soporte son puertas de madera. Escogí este material para tener la posibilidad de hacer pintura que al mismo tiempo pudiera ser construcción.

Utilizar este módulo que por un lado se mantiene fiel a la historia de la pintura geométrica y por otro lado se hace el lesa, permitiéndome meterle un tornillo.

página 27 - ÁRBOL CORTADO

Cortes super regulares transforman estos árboles en estatuas. Muy raro de ver en primavera.

página 28 - OBRA EN GGM.

Para la exposición JPN presenté tres obras, *Dripping*, un conjunto de 21 dibujos y 22 fotografías en el muro sur de la sala; *Camarita Amiga*, un volumen de 200 x 200 x 260 cms construido a partir de puertas de madera; y, *Felipe y Nicolás (el comienzo)*, dos fotografías ubicadas en el muro sur de la sala.

Camarita Amiga es la etapa final de un proyecto pictórico (financiado en 1999 por fondart) el cual presenta como resultado el negativo de su proceso. Nos presenta un volumen, una instalación que observa en vez de ser observado, una instalación que cruza un readymade homecenter con la maqueta de una cámara oscura. Por fuera es un volumen por sí solo, por dentro es un espacio dinámico.

Dripping es una obra con más conexiones a su entorno, más bien, a mi entorno. Es una obra en que el dibujo y la fotografía se combinan para investigar relaciones entre geometría, dibujo técnico, arquitectura y contexto. Los dibujos representan distintos grados de autismo en el arte, desde dibujos tradicionalmente concretos hasta dibujos *popmente* cómicos. Las fotografías representan distintos estados del paisaje con el cual me desenvuelvo, unos intervenidos (en el computador) y otros sin intervención (no lo necesitan). Estas imágenes son, en su conjunto, una investigación del paisaje y de las posibilidades de recolección de información. *Felipe y Nicolás (el comienzo)*, foto por Anthony Homboussi, Brooklyn, NY ©2000, es la obra más emocional que he creado hasta el momento. Es un autorretrato que por coincidencia llegó a mis manos y que tiene la particularidad de presentarnos un espejo biológico. Simetría. Será el comienzo del proyecto Gemelos, un proyecto que he estado pensando y que consiste en encontrar en la calle a parejas de gemelos y fotografiarlos; estudiar sus vestimentas, los coches, sus rostros, peinados. Como una coincidencia genética influye en la estructuración de una persona, siempre acompañada, por un igual.

página 29 - LOS HERMANOS

Fotos tomadas por algún familiar. Eso sí, sólo recuerdo la mitad de esos momentos, pero sí recuerdo la vestimenta. Tienen un carácter documental: la luz, los colores. La calidad de la imagen ya no puede ser igualada. Eso me llama la atención. Mi hermano gemelo es el punto de partida de una idea. Me interesa la situación en que padres educan a sus hijos aplicando conceptos como vestirlos igualitos.... o con colores diferentes. Dos Levi's, dos zapatillas Puma, dos camisas National. He estado observando parejas de niños en la calle.

página 30 - CABLES/OJOS

Básicamente estos focos tienen las mismas connotaciones que las fotografías de cables. Solo que a estos les puedo agragar una extraña presencia, como de ojos de insecto... una tontera?

página 31 - MOVIMIENTO DRIPPING

Dripping es una idea basada en un mal entendido del expresionismo abstracto americano. Algo pasó mal. Estas gotas están calculadas. Se achican y agrandan. Mientas más cerca, más se trata de comprender la imagen. Más pequeña la entendemos como un punto... o un puntito.

página 32 - FOTOS DRIPPING EN GGM

Estas fotografías varían entre ser chistes fomes, actos de pericia, y espacios de extraña belleza, por lo menos para mí.

Me interesa trabajar la fotografía en un nivel casero. Sacada por mí, escaneada e impresa en casa.

Título de las fotografías (de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo):

- 1- edificioLÍNEA
- 2- rascacieloPATRONATO
- 3- brooklynSQUAT
- 4- ñuñoaOJOS
- 5- temucoMAPUCHE
- 6- loftVIDRIO
- 7- santiagoPLANO
- 8- loftLÍNEA
- 9- nocheLUZ
- 10- árbolESPEJO
- 11- rascacieloMANHATTAN
- 12- grafitiBASURA
- 13- dosCÍRCULOS
- 14- hooperCASA
- 15- paisajeBROOKLYN
- 16- cableCRUZ
- 17- casaPREFABRICADA
- 18- grafitiPELADERO
- 19- basuraCHILE
- 20- sanborjaDIBUJO
- 21- casaPREFABRICADA2
- 22- sanborjaINTERIOR

página 33 - DRIPPING OJOS NARANJA

Este dibujo fue el primero de la serie. Fue hecho sobre un carton de sastre, con grilla para corte de patrones. Es un soporte flexible, transportable. Un día decidí enfrentar este dibujo con distintos grafitis en el techo de mi edificio. Todavía no se quien ganó.

página 34 - LIGHT & DARKNESS

Estos dibujos fueron hechos entre 1998 y 1999. Son un pequeño experimento. Inventando edificios en donde se producen dibujos de luz. Dibujos de actividad. Detrás de esa ventana hay alguien. También hay oscuridad. Horas en que la ciudad duerme.

página 35 - HOOPER STREET

El barrio en que vivo en Brooklyn, Nueva York. Básicamente tiene arquitectura de los años 20 - 30. La población es latina, principalmente de Centro América. Es mi entorno inmediato.

página 36 - PAISAJES URBANOS SANTIAGO DE CHILE - NYC

Distintos tipos de construcción, arquitectura, siempre me ha llamado la atención. Específicamente me interesa el cómo estos espacios revelan diferencias económicas, sociales y hasta históricas sin ser directamente imágenes políticas. Sin estar comprometidas con algo, sí nos entregan información útil para entender distintos contextos. Lo formal y volumétrico de estas "esculturas públicas" son algo más. No puedo evitar estar constantemente comparando los lugares en que estoy, y la

página 37 - CASAS PREFABRICADAS EN BROOKLYN

Estas casas son cubos apilados unos sobre otros. Luego recubiertos de ladrillos. Son una replica en pequeña y económica escala del típico edificio residencial de la ciudad. Sin embargo el tiempo hace que todo tenga que ser más veloz, desde internet hasta los espacios donde vivirán personas de bajos recursos. Construir y vender rápido.

El resultado es una extraña mezcla de materiales baratos con ciertos lujos casi olvidados.... como tener un jardín.



Créditos:

Tapa "Zero-G", experimento realizado por el departamento de Física Estadística de la Ecole Normal Supérieure, Paris, Francia, 2000.

Primera página "alpacas", contratapa "santiago oriente" sacadas de postales Editorial Fotográfica Huber y Cía. Ltda, Santiago de Chile.

página 2 "Tazos en Marks Home Pub" Londres, Inglaterra, 1996

páginas 4 a 21 por Diego Fernández

"Cuento de un muerto que se casó con una mujer viva" y "El chingue machi", referidos en dialecto Picunche, anotados y traducidos por Rudolph Lenz en 1896, recopilados por el profesor Yolando Pino Saavedra en "Cuentos Mapuches de Chile", Editorial Universitaria, colección "El saber y la cultura", Santiago de Chile, © 1987.

Créditos fotográficos para Francisco Puelma, José Alvuja, Glenn Arcos, La Cuarta, Reuter, Editorial Fotográfica Huber y Cía. Ltda, Monika González, Mario Navarro y Francisca García, Matías Iglesias, Jasmine Gartner, El Musgo, Cristóbal Lehay.

páginas 22 a 39 por Felipe Mujica

Créditos fotográficos para Felipe Mujica excepto página 28 para Matías Iglesias, Mario Navarro y Francisca García; página 29 para mi familia y página 32 con "santiagoPLANO" para el sr. anónimo.

Esta página, mosaico por Jackie Chang, Lorimer Station, Brooklyn.

agradecimientos:

a nuestros amores Monika y Johanna. love
a toda nuestra familia de sangre y de la otra
a todos nuestros hermanos del arte en de todo el orbe
a FONDART por poner la plata
a Christian Viveros por su apoyo constante y el mangle
a Luisa, Alfonso, Patricio y todo el equipo de GGM
a Rodrigo Pereda por ser un flaco buena onda
a las Macas por MÚLTIPLE y por MAC
a Anthony Homboussi por las fotos de los Hermanos Mujica
a Claudio, Felipe, Mario y Francisca por la ayudá en el montaje
a Matías Martínez por la quemá del cd
a Lucretia y Alex por Fatto a Mano quality
a Mónica, Hugo y Ograma
a Tazos, Long live TAZOS!
a Joe por mantener la FE y por toda la música
a todas las fuerzas que trabajan por el bien común y la futura
esperanza de un mercado chileno del arte
(ayonde están los coleccionistas?)

contacto:

diego fernandez
doblepera@hotmail.com

felipe mujica
el_musgo@hotmail.com

Impresión: Ograma S.A.



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE EDUCACION
FONDART



WOLF